

# Università degli Studi di Palermo

## Scuola delle Scienze umane e del patrimonio culturale

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno:07/03/2017 Ora: 08:00

Sede: Aula Magna Sant'Antonin

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0634675	2039	Mazzola Annalisa	Velez Antonino	Sottotitolazione e analisi della ricezione del cortometraggio "Le repas dominical"	Di Gesù Floriana	
0634737	2039	Campisi Claudio	Velez Antonino	Il sottotitolaggio in lingua inglese, francese ed italiano del film "Ritorno al futuro 3"	Restuccia Laura	
0634533	2039	Spinoso Chiara	Velez Antonino	Tradurre la letteratura: proposta di traduzione del romanzo À COPIER 100 FOIS	Hoffmann Sabine	
0634480	2039	Messina Valeria	Velez Antonino	How to get away with Murder: analisi contrastiva dei sottotitoli in francese e in italiano	Restuccia Laura	
0634635	2039	Boccellato Maria Carmela	Velez Antonino	Giorgio Caproni traduttore di Céline	Tononi Daniela	
0634611	2039	Mangano Francesca	Restuccia Laura	Pawol a soti nan gòj la-La parole vient de la gorge, passaggio dall'oralità alla scrittura attraverso il linguaggio creativo di Patrick	Velez Antonino	
0634614	2039	Restivo Schjva	Matranga Vito	Umoreismo: un approccio pragmatico e sociolinguistico	Di Gesù Floriana	
0634560	2039	D'Amico Antonina Daniela	Hoffmann Sabine	IL DOPPIAGGIO: LA TRASPOSIZIONE IN TEDESCO DEI RIFERIMENTI SOCIOCULTURALI NELLA SERIE TV	Restuccia Laura	
0634604	2039	Bonaventura Claudia	Hoffmann Sabine	"Ich habe keine Angst". Aspetti sociolinguistici e culturali nel doppiaggio del film cinematografico di Gabriele Salvatores	Aliffi Maria Lucia	

# Università degli Studi di Palermo

## Scuola delle Scienze umane e del patrimonio culturale

0634689	2039	Saputo Silvia	Di Gesu' Floriana	La Neurolinguistica e il Bilinguismo di lingue affini: italiano-spagnolo	Aliffi Maria Lucia	
0634472	2039	Giambrone Jennifer Maria	Di Gesu' Floriana	"Marina " di C. R. Zafón: un'analisi contrastiva	Tononi Daniela	
0634514	2039	Sutera Monica	Aliffi Maria Lucia	Competenza metaforica. Un'indagine sugli studenti di tedesco.	Hoffmann Sabine	
0634491	2039	Salanitro Felicia	Di Gesu' Floriana	L'influenza della memoria nell'apprendimento di una L2	Matranga Vito	
0634482	2039	Lipani Francesco	Aliffi Maria Lucia	L'espressione della Maniera di movimento in italiano, inglese e tedesco. Un approccio interlinguistico-traduttivo	Hoffmann Sabine	
0622465	2039	Piazza Anna Melania	Aliffi Maria Lucia	Analisi del testo "Intercultural Sensitivity"	Tononi Daniela	
0634518	2039	Randazzo Flaminia Maria	Matranga Vito	Il vocalismo tonico nelle varietà del repertorio di Partinico(PA)	Aliffi Maria Lucia	
0634516	2039	Cusimano Maria	Velez Antonino	Il Rap francese e l'Argot di La Fouine	Matranga Vito	

Presidente: Aliffi Maria Lucia

commissione: Di Gesù Floriana  
Velez Antonino

Hoffmann Sabine  
Tononi Daniela (lim)

Matranga Vito  
Santoro Daniela

Restuccia Laura

# Università degli Studi di Palermo

## Scuola delle Scienze umane e del patrimonio culturale

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno:07/03/2017 Ora: 15:00

Sede: Aula Magna Sant'Antonin

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0646852	2039	Sanalidro Francesco Paolo	Restuccia Laura	Io, povero negro: Orio Vergani tra giornalismo e Letteratura.	Di Gesù Floriana	
0634515	2039	Mancuso Cristina	Restuccia Laura	Mitologia e letteratura in J.R.R. Tolkien: influenze sulle opere e analisi del tema dell'anello	Aliffi Maria Lucia	
0634601	2039	Di Maggio Valeria	Restuccia Laura	La trasposizione cinematografica di un romanzo come traduzione intersemiotica. Letteratura e cinema si incontrano in Under the tuscan sun	Polizzi Assunta	
0634444	2039	Sorrenti Santina	Aliffi Maria Lucia	Metafore in Animal Farm di George Orwell e nelle traduzioni italiane	Restuccia Laura	
0634594	2039	Refratti Irene	Aliffi Maria Lucia	Schemi d'evento in Linguistica Cognitiva e analisi di casi borderline	Polizzi Assunta	
0634505	2039	Zlatyeva Alla	Leone Giuseppe	Leggere Harry Potter: comparazione tra la versione inglese e quella russa	Velez Antonino	
0597240	2039	Librizzi Daniela	Matranga Vito	Il film "Baarìa" di G. Tornatore e la gestione delle varietà del repertorio linguistico siciliano	Aliffi Maria Lucia	
0634727	2039	Pecorella Claudia	Velez Antonino	Il mediatore linguistico. Una figura da rivalutare nella società multietnica.	Matranga Vito	
0634723	2039	D'Alessio Gaelle Sabrina	Velez Antonino	Astérix en Corse in italiano	Matranga Vito	

# Università degli Studi di Palermo

## Scuola delle Scienze umane e del patrimonio culturale

0634536	2039	Prestigiacomio Miriam	Polizzi Assunta	Autotraduzione e riscrittura. Il caso di En salvaje compañía di Manuel Rivas	Aliffi Maria Lucia	
0634720	2039	Messina Melanie Jean	Velez Antonino	Difficoltà e limiti del doppiaggio nel film Trainspotting	Leone Giuseppe	
0634671	2039	Maraventano Valeria	Velez Antonino	Il doppiaggio: analisi del film "Astérix aux Jeux Olympiques"	Leone Giuseppe	
0634606	2039	Mazza Rachele	Velez Antonino	Gaston Lagaffe: la traduzione italiana del fumetto	Leone Giuseppe	
0634452	2039	Nicolicchia Simone	Velez Antonino	Slang e Turpiloquio: analisi dei sottotitoli del film Le Iene	Matranga Vito	
0597366	2039	Giallombardo Antonina	Rizzo Alessandra	Dialogo tra traduzione e musica: De Gregori traduttore di Bob Dylan	Aliffi Maria Lucia	
0634562	2039	Manzella Daniela	Rizzo Alessandra	Rappresentare la donna nella sua alterità: dalla scrittura migrante alla cultura visuale.	Polizzi Assunta	

Presidente: Aliffi Maria Lucia

commissione: Di Gesù Floriana                      Velez Antonino                      Restuccia Laura (lim)                      Matranga Vito  
 Leone Giuseppe (lim)                      Polizzi Assunta                      Hoffmann Sabine                      Palermo Daniele

# Università degli Studi di Palermo

## Scuola delle Scienze umane e del patrimonio culturale

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno:08/03/2017 Ora: 08:00

Sede: Aula Magna Sant'Antonin

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0634686	2039	Savina Federica	Aliffi Maria Lucia	Apprendere la pragmatica: uso delle strategie di cortesia negli studenti di italiano come L2	Cusimano Girolamo	
0634616	2039	Salvia Marzia	Rizzo Alessandra	Il caso "Skins" nella traduzione audiovisiva: analisi degli elementi culturo-specifici nella traduzione italiana	Cusimano Girolamo	
0634471	2039	Veronica Sara	Rizzo Alessandra	Il linguaggio turistico in lingua inglese. Analisi di brochure siciliane	Hoffmann Sabine	
0634767	2039	Di Maio Ninfa	Rizzo Alessandra	La Transcreation. Definizioni e applicazioni della traduzione creativa con particolare riferimento al commercial advertising.	La Monaca Donatella	
0646883	2039	Limblici Giorgia	Rizzo Alessandra	Mafia: "This Thing of Ours" Il doppiaggio italiano degli stereotipi nella serie tv I Soprano	Melazzo Lucio	
0621207	2039	Canelli Annika Rosa	Cusimano Girolamo	I fenomeni migratori nell'Italia del XXI secolo	Aliffi Maria Lucia	
0621274	2039	Bondi' Letizia	Rizzo Alessandra	La Great Exhibition attraverso la rivista "Punch": una lettura sistemico-funzionale del linguaggio	Hoffmann Sabine	
0634428	2039	Leone Giuseppe	Rizzo Alessandra	Tempi verbali, aspetto e modalità dall'inglese all'italiano: casi di traduzione letteraria e audiovisiva	Melazzo Lucio	
0621087	2039	Russitano Lanza Federica	Rizzo Alessandra	Tradurre la moda nella società dei consumi: la fashion industry in Italia e nel Regno Unito	Weerning Marion	

# Università degli Studi di Palermo

## Scuola delle Scienze umane e del patrimonio culturale

0634423	2039	Ribbeni Andrea	Rizzo Alessandra	Limiti e strategie nella traduzione audiovisiva della comicità: il caso della serie TV "Friends"	Weerning Marion	
0634506	2039	Di Marzo Simona	Di Gesu' Floriana	Il linguaggio e il cervello: dalla Linguistica alla Pragmatica clinica	Melazzo Lucio	
0634530	2039	Motta Giulia	Di Gesu' Floriana	Il linguaggio medico-scientifico: analisi dei "bugiardini" in italiano e in spagnolo.	Aliffi Maria Lucia	
0634563	2039	Pellerito Ilenia	Rizzo Alessandra	Sottotitolazione e traduzione letteraria a confronto: analisi de "Il cane di terracotta" e "Il ladro di merendine"	La Monaca Donatella	

Presidente: Cusimano Girolamo

commissione: Aliffi Maria Lucia  
Weerning Marion

Di Gesu' Floriana  
Melazzo Lucio

Hoffmann Sabine

La Monaca Donatella